

La comunicación a través del diseño como herramienta para difundir el legado de Ibn Gabirol

Communication through design As a tool for disseminating Ibn Gabirol's legacy

 **Fabián Suárez Caballero**
Narita estudio
fabian@narita.es

Resumen

En abril de 2021, la consultora Narita diseñó una campaña para conmemorar el 1.000 aniversario del nacimiento de Salomón Ibn Gabirol, destacado poeta y filósofo malagueño de origen judío. La campaña, encargada por el Ayuntamiento de Málaga, pretendía homenajear la figura de Ibn Gabirol y su influencia en la literatura hebrea medieval.

El diseño central de la campaña incluía un sello conmemorativo con una ilustración del busto de Ibn Gabirol, utilizando trazos sintéticos basados en las pocas imágenes disponibles del poeta. Se utilizaron tipos de letra en español y hebreo cuidadosamente seleccionados para garantizar la armonía entre las distintas grafías. Además, se utilizaron aforismos extraídos de la obra de Ibn Gabirol para crear piezas promocionales como carteles, banners digitales y gráficos en movimiento.

La campaña destacó la importancia de Málaga como punto de partida en la vida de Ibn Gabirol y su contribución a la diáspora hispánica de las tres culturas (musulmana, judía y cristiana) en la España medieval. El siglo XI se considera un periodo dorado para los judíos en España, y Málaga fue un centro de cosmopolitismo y tolerancia.

Ibn Gabirol destacó como intelectual polifacético y moralista comprometido, cuya obra refleja una síntesis de influencias filosóficas clásicas. Su legado pervive gracias a campañas como ésta, que rescatan su mensaje de amor, tolerancia y humanidad. La

Artículo original / *Original Article*

Correspondencia / *Correspondence*
fabian@narita.es

Financiación / *Fundings*:
Sin financiación

Artículo revisado por pares ciegos para el XII Congreso Sense & Sensibility.

Publicado / *Publicado*: 28/12/2023

Cómo citar este trabajo.

How to cite this paper:
Suárez Caballero, F. (2023). La comunicación a través del diseño como herramienta para difundir el legado de Ibn Gabirol. *I+Diseño. Revista Científica de Investigación y Desarrollo en Diseño*, 18.

DOI: 10.24310/
idiseo.18.2023.18232

estrategia de Narita permitió conectar la cultura contemporánea con la figura de Ibn Gabirol y su perdurable influencia en Málaga y más allá.

Palabras clave: : Gabirol, diseño, legado, comunicación

Abstract

In April 2021, the consulting firm Narita designed a campaign to commemorate the 1,000th anniversary of the birth of Solomon Ibn Gabirol, a prominent Malaga poet and philosopher of Jewish origin. The campaign, commissioned by the Malaga City Council, aimed to honor the figure of Ibn Gabirol and his influence on medieval Hebrew literature.

The central design of the campaign included a commemorative stamp with an illustration of Ibn Gabirol's bust, using synthetic strokes based on the few available images of the poet. Carefully selected typefaces in Spanish and Hebrew were used to ensure harmony between the different spellings. In addition, aphorisms taken from Ibn Gabirol's work were used to create promotional pieces such as posters, digital banners and motion graphics.

The campaign highlighted the importance of Malaga as a starting point in the life of Ibn Gabirol and his contribution to the Hispanic diaspora of the three cultures (Muslim, Jewish and Christian) in medieval Spain. The 11th century is considered a golden period for Jews in Spain, and Malaga was a center of cosmopolitanism and tolerance.

Ibn Gabirol stood out as a multifaceted intellectual and a committed moralist, whose work reflects a synthesis of classical philosophical influences. His legacy lives on thanks to campaigns such as this one, which rescue his message of love, tolerance and humanity. Narita's strategy made it possible to connect contemporary culture with the figure of Ibn Gabirol and his lasting influence in Malaga and beyond.

Keywords: Gabirol, design, legacy, communication

Desarrollo

En abril de 2021, la consultora estratégica Narita crea, por invitación del Ayuntamiento de Málaga, la campaña para conmemorar el milenario del nacimiento de Salomón Ibn Gabirol. El malagueño y judío universal destaca por su precoz talento para la literatura, reflejado en múltiples obras que se mueven entre la poesía y la filosofía.

Expertos en cultura sefardí y estudiosos de su figura consideran al autor como el primer místico hispano-judío y uno de los máximos exponentes de la literatura hebrea medieval. El insigne poeta y filósofo, que firmaba sus obras como *ha-malaqui* («el malagueño»), nació en la ciudad hacia 1021, por lo que el Ayuntamiento de Málaga eligió el año 2021 para conmemorar los mil años de su nacimiento y rendir homenaje a tan importante intelectual local en la España de las Tres Culturas.

Narita fue la consultora estratégica encargada de diseñar la campaña de promoción y difusión de este milenio, que incluye, desde el diseño de un sello conmemorativo, hasta múltiples soportes promocionales con frases destacadas del autor. Para ello, el estudio ha trabajado con la colaboración de dos expertos. Por un lado, la periodista cultural Isabel Guerrero, especialista en la obra de Gabirol, que ha contribuido a un mejor conocimiento de los escritos de la figura de Ibn Gabirol. Por otro lado, el doctor en Bellas Artes y profesor de la Universidad de Granada, David López, que ha asesora-

do al equipo creativo en la generación de la tipografía de los textos hebreos, incluidos en el sello y en las piezas promocionales.

El diseño del sello conmemorativo gira en torno a una ilustración del busto de Ibn Gabirol, construida con un trazo sintético, a partir de las pocas imágenes que existen del ilustre poeta (Figura 1). Las tipografías utilizadas en español y hebreo hacen referencia tanto a su nombre como al milenio y han sido cuidadosamente elegidas y aplicadas por Narita para armonizar grafías tan diferentes. Las piezas promocionales desarrolladas para la campaña combinan tanto este sello utilizado de forma independiente en elementos de *merchandising* y aplicaciones digitales, como el uso de reflexiones filosóficas y místicas destacadas en la obra de Ibn Gabirol: «El principio de la sabiduría es desearla», «La ceguera no es tanto de los ojos como del corazón» o «Lo más necesario es conocerse a uno mismo» (Figura 2-10). Esta combinación de sello y aforismos extraídos de su obra se han utilizado para el diseño de carteles, vallas impresas y digitales, *posts* en redes sociales, *banners* y *motion graphics*. Una campaña multisoporte que, además de colonizar la ciudad, cuenta con una importante presencia digital, bajo la estrategia definida por Narita.

«Para Benjamin, la constelación de la obra y la de su reproducción técnica viven a distancia, no cabe posibilidad de confundirlas».



Figura 1.
Escultura y sello conmemorativo del aniversario de los 1000 años del nacimiento de Ibn Gabirol.
Fuente: Narita estudio.



Figura 2.
Mockup incisión conmemorativo del aniversario de los 1000 años del nacimiento de Ibn Gabirol.
Fuente: Narita estudio.

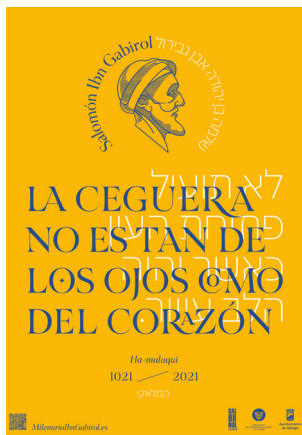
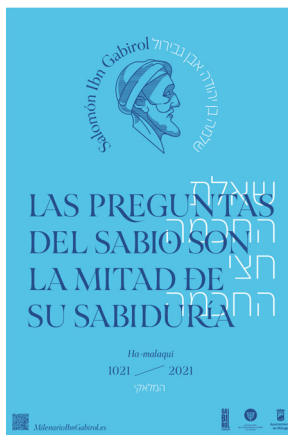
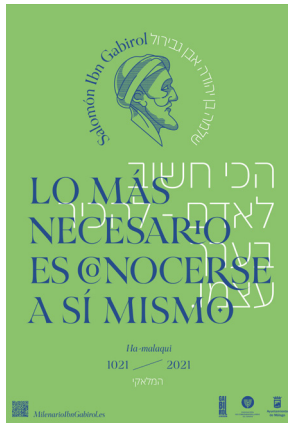
El diseño tiene la capacidad de narrar historias, celebrar aniversarios y, en definitiva, establecer conexiones entre las personas y tiempos históricos de una manera que trasciende lo cotidiano.

La cartografía de Salomón Ibn Gabirol comienza en Málaga y continúa en otras ciudades, siguiendo su propia diáspora hispánica. Pero comienza aquí, en la Málaga musulmana: una extraordinaria encrucijada entre las tres culturas.

La colonia judía de Al-Andalus vivió tiempos de prosperidad desde mediados del siglo X, gracias a influyentes eruditos que hablaban árabe y latín. El propio Ibn Gabirol utilizaba el árabe y el hebreo para sus pensamientos y versos, respectivamente. Las tres culturas eran tan independientes como complementarias. De ahí que el siglo XI sea considerado el siglo de oro judío en España, en palabras de Haim Beinart. En Málaga confluyeron el cosmopolitismo, la tolerancia y un ambiente abierto a la convivencia, en palabras del hispanista israelí, a pesar de la heterogeneidad de su población. Cuando el dominio del Islam comienza a declinar, la fuerza de las comunidades de cada ciudad fue clave. En esta época especialmente provechosa para los sefardíes, «ha-malaqui» consiguió dedicarse por entero al saber y al verso, en un periodo de crisis que supuso un antes y un después en la Edad Media.

Salomón ben Yehudá Gabirol fue un pensador ya que vivió por amor al conocimiento de su tiempo. La astronomía, la ciencia, la teología y, por supuesto, la filosofía y la poesía, fueron el centro de su devoción y trabajo. Se alzó como una de las figuras más importantes de la sociedad árabe-sefardí de su época, llevando una vida espiritual que plasmó en su obra, definida como una acertada síntesis entre Platón, Aristóteles, Séneca y Plotino. Fue un moralista, con una profunda preocupación ética personal, que dotó a su pensamiento de un sentido práctico respecto a la vida cotidiana y el comportamiento correcto de los seres humanos.

Figuras 3-7.
Piezas promocionales desarrolladas para la campaña.
Fuente: Narita Estudio.



Por todo ello, Ibn Gabirol representa para nosotros un referente activo en la transformación cultural de Málaga. Revisitar su obra y poder trasladarla a los canales de comunicación actuales corrobora que, cuando hay bases sólidas, la creación perdura en el tiempo.

El poder del diseño va mucho más allá de la estética; es una herramienta inestimable para transmitir cultura e información al público de forma visual y atractiva. El diseño tiene la capacidad de narrar historias, celebrar aniversarios y, en definitiva, establecer conexiones entre las personas y tiempos históricos de una manera que trasciende lo cotidiano.

Un ejemplo inspirador de la capacidad del diseño para difundir la cultura es la campaña iniciada por la Fundación Saramago para conmemorar el centenario de José Saramago, célebre escritor portugués galardonado con el Premio Nobel. Para esta ocasión, el estudio Estrada Design se encargó de crear una identidad corporativa que no sólo rendía homenaje al autor, sino que también lo acercaba al público a través de elementos visuales concisos y formas armoniosas.

Otro caso destacable es el desarrollo de la identidad para el IV Centenario de la Muerte de Cervantes por parte del estudio Mucho. En este caso, el reto consistía en simplificar y transmitir la esencia de Cervantes de forma clara y concisa. Los diseñadores lo lograron magistralmente sintetizando la característica gorguera de Cervantes en carteles reconocibles que acercaron eficazmente su imagen al público.

El diseño también ha desempeñado un papel fundamental en la conmemoración del 150 aniversario del nacimiento de Pío Baroja. El Área de Cultura, Turismo y Deportes

Las piezas promocionales desarrolladas para la campaña combinan tanto el sello utilizado de forma independiente en elementos de *merchandising* y aplicaciones digitales, como el uso de reflexiones filosóficas y místicas destacadas en su obra.

Figuras 8-10.
Elementos publicitarios de la campaña.
Fuente: Narita Estudio.



En un mundo en el que la información fluye continuamente, el diseño sigue siendo un instrumento indispensable para dar forma a nuestra comprensión y apreciación de la cultura que nos rodea.

del Ayuntamiento de Madrid impulsó la campaña cultural «Baroja por Madrid». En este caso, el diseño comenzó con el cartel creado por la ilustradora Sara Herranz, que dio vida a un Pío Baroja maduro paseando por uno de sus lugares queridos de Madrid. Este diseño no sólo rendía homenaje a Baroja, sino que invitaba al público a explorar su legado. Además, para celebrar el aniversario del escritor vasco, se ideó un mapa con los puntos clave de su vida en la capital. Basado en el mapa catastral real de Madrid de 1925, el ilustrador Borja Bonafuente fue el encargado de su creación. Es fundamental subrayar la importancia del diseño en un elemento funcional como el mapa; no sólo nos sitúa y orienta eficazmente, sino que lo hace visualmente atractivo.

Estos ejemplos ponen de relieve que el diseño no es una mera cuestión superficial, sino una potente herramienta para acercar la cultura, narrar historias y conmemorar momentos históricos. El diseño sirve de lenguaje universal que trasciende las barreras y nos conecta con nuestro patrimonio cultural de una manera significativa e inolvidable. En un mundo en el que la información fluye continuamente, el diseño sigue siendo un instrumento indispensable para dar forma a nuestra comprensión y apreciación de la cultura que nos rodea.

Gracias a la propuesta y al diseño estratégico de Narita, rescatamos un mensaje con más de 1.000 años de antigüedad que, aunque utilizado de forma diferente, comunica de manera similar. La poesía de Ibn Gabirol es un canto de amor al ser humano, a la tolerancia, y un emblema milenario que conecta la cultura con los malagueños y los visitantes. La campaña no sólo destaca a Ibn Gabirol como referente cultural, sino que actualiza su legado literario para conectar con las generaciones actuales y futuras.

Referencias

- Castro, A. L. (1988). Selomo ibn Gabirol, sabio y poeta. In *Actas del I Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval: Santiago de Compostela 2 al 6 de diciembre de 1985* (pp. 401-406). Promociones y Publicaciones Universitarias, PPU.
- Estrada, D. (2022). *Saramago 100*. Recuperado 9 de octubre de 2023, de <https://estradadesign.eu/project/saramago100/>
- Gisbert, R. R. (2007). Salomón Ibn Gabirol. *Isla de Arriarán: revista cultural y científica*, (30), 31-42.
- Gonzalo Maeso, D. Selomoh Ibn Gabirol, filósofo y teólogo. *Miscelánea De Estudios Árabes Y Hebraicos. Sección Hebreo*, 21, 61-86. <https://doi.org/10.30827/meahhebreo.v21i0.748>.
- Gonzalo Maeso, D. El malagueño Selomoh ibn Gabirol, poeta y estilista árabe (1020-1050). *Miscelánea De Estudios Árabes Y Hebraicos. Sección Hebreo*, 155-175. <https://doi.org/10.30827/meahhebreo.v0i0.769>
- Harvey, W. Z. (2000). Filosofía y poesía en Ibn Gabirol en *Anuario filosófico* Vol. 33 N°67 (pp. 491-504)
- Herrera, N. G. (2021). Ibn Gabirol, selección de fragmentos poéticos. *Sur: Revista de literatura*, (17), 25.
- Mucho (2016). *IV Centenario de la Muerte de Miguel de Cervantes*. (s. f.). Recuperado 8 de octubre de 2023, de <https://400cervantes.es/>
- Madrid, T. (2023). *150 aniversario del nacimiento de Pío Baroja*. Recuperado 8 de octubre de 2023, de <https://www.esmadrid.com/baroja-por-madrid>
- Ossorio, A. S. (2021). Shelomo ibn Gabirol: Un poeta incomprendido, un pensador universal. *Andalucía en la historia*, (73), 48-52.